

2023 年 1 月 19 日

## 跟隨羔羊的依搦絲 (二) 苦難中的不屈

### 第七場

克勞狄烏斯：我是來公開指控少女依搦絲的，她是貴族霍諾裏烏斯-普拉西達斯和他的妻子勞倫西亞的女兒。我指控這位依搦絲褻瀆神明以及叛國。由於她有潛逃的危險，我要求立即逮捕她。

盎博羅削：年僅 12 歲的小依搦絲就是這樣被鎖在地牢……

在獄中以及整個過程中，少女依搦絲證明了她真正循守了羔羊的足跡，不僅不惜一切代價保住了貞潔，並且在“她的嘴裏沒有謊言”，她的每句話都流露出真誠。

### 第八場

(監獄內腳步聲響起，監獄的大門被打開)

總督：請坐好！我對你的探訪絕不是正式的。依搦絲，我對所發生的事感到非常遺憾，我不明白，你向褻瀆者基督的宣信，還有對我兒子的輕率。他對你產生了極大的仇恨，那是愛的仇恨，比其他任何仇恨都要強烈。克勞狄烏斯以恰當的形式向最高法院公開控訴了你。於是他們不得不逮捕你；即使我作為最高法官，也無法阻止，儘管我試圖……但整個事情還是可以阻止的。

聽著，依搦絲，我不知道，也不想知道，你是如何與基督徒發生這種可惡的聯繫的。我甚至不確定你是否真的像你假裝的那樣有這樣的聯繫。也許你只是用這個不幸的稱謂來盡可能激烈地拒絕我的兒子。因此，我到你這裏來只是為了一個問題。你是否真的是個基督徒並且接受過洗禮？（依搦絲已經想回答）不要馬上回答！請你考慮一下。如果你告訴我你不想成為一個基督徒，這個審判甚至不需要開始，你就會被立即從監獄裏放出來，我會親自帶你回家見你的父母。請注意，我說的是‘你不想做基督徒’；因為也許你是，但已經不想做了……。求你了，依搦絲，別急著回答！

（短暫的沉默）

依搦絲：“我的沉默比我的言語更有說服力：我是一個基督徒。”

（短暫的沉默）

總督：你應該知道，我已經盡了我的能力去拯救一個羅馬貴族的女兒，但你不願接受幫助。明天將是第一場審判。

第九場

（一開始是依搦絲的聲音，接著埃默倫蒂亞納的聲音進入。）

“最親愛的依搦絲，你被從我們身邊帶走才多久。你可以想像你的父母、克雷森蒂亞、我和整個基督徒團體的巨大痛苦！但我不想讓你背負更多的痛苦！你知道

嗎？今晚主安慰了我：在夢中，我看到了你，也看到了我自己。我們手牽手去參加羔羊的婚宴，羔羊像太陽一樣照耀著我們，拭去我們眼中所有的淚水。我想我開始明白你告訴我的羔羊的婚禮是什麼了！羅馬所有基督徒都在為你不停祈禱，西庇裏努斯神父告訴我，用奇跡能夠打動法官，讓他去拜訪你。依搦絲，他將給你帶來天使的食糧！”

## 第十場

總督：羅馬貴族霍諾裏烏斯-普拉西達斯的女兒依搦絲被控瀆神罪和叛國罪”“國家對她的指控是：這項國家控訴是由公訴人，法學家小福圖納圖斯提出的。國家控訴是根據總督米努西烏斯-魯弗斯的兒子克勞狄烏斯提出的控訴和起訴書，盡心盡力地提出的。被告的辯護律師是法學家奧勒留-誇圖爾。傳喚被告！

（依搦絲進入，鐵鏈叮噠作響）

依搦絲：平安與你同在！

總督：我不認為你用基督徒的敬禮來到我們面前是對法庭的嘲諷。但我從這個問題中聽出，你公開向我們承認自己是基督徒。現在讓我們開始審理此案。被告人的辯護律師請發言。

奧勒留（辯護人）：請允許我問被告一些問題。依搦絲，你能告訴我你和基督徒的關係是如何開始的嗎？

依搦絲：在我還是個小孩子的時候，我們的奴隸及乳母克雷森蒂亞就給我講過死於十字架而復活的耶穌基督。當克雷森蒂亞在可怕的血戰中逃脫時——她曾身負重傷待死，但她能在夜裏逃到我父母身邊——我在年幼的時候就知道，許多無辜的人為了基督的緣故而犧牲了自己。於是，我滿溢對基督的孝愛，祂為了救贖我們而為我們受死。

奧勒留(辯護人)：你經常參加基督徒的禮儀嗎？

依搦絲：不經常。

奧勒留(辯護人)：除了禮儀之外，你有沒有參加基督徒的活動，如果有，參加什麼活動？”

依搦絲：我被允許分發過幾次施捨以及探望病人。

奧勒留(辯護人)：你有一個同齡的朋友是基督徒嗎？

依搦絲：有。

奧勒留(辯護人)：只有一個？

依搦絲：是的，只有一個。

奧勒留(辯護人)：那人是誰？

依搦絲：我拒絕回答這個問題。

奧勒留(辯護人)：學校裏有人知道你是基督徒嗎？

依搦絲：沒有。

奧勒留(辯護人)：克勞狄烏斯第一次見到你的時候，是真的嗎，你剛從學校回家？

依搦絲：是的。

奧勒留(辯護人)：當時他看你的時候，你有什麼想法或感覺？

依搦絲：我覺得有什麼可怕的東西在向我爬來。

奧勒留(辯護人)：當他去你父母家看望你的時候是什麼感覺？

依搦絲：我為他感到難過。因為邪惡已經完全將他控制住了。

奧勒留(辯護人)：你為什麼要在他面前如此公開地宣認基督？

依搦絲：為了真理的緣故。

公訴人：這都是些什麼....讓我們進入正題吧！法官大人，我可以詢問被告嗎？

總督兼最高法官：公訴人有發言權。

公訴人：你是什麼時候受洗成為基督徒的？

依搦絲：五年前我領受了洗禮。

公訴人：在你準備接受洗禮你，關於我們的神他們是怎樣教你的？

依搦絲：他們是惡魔。

公訴人：當你在洗禮時，你在莊嚴誓言中棄絕了你的基督的敵人，所謂的撒殫；你是否也棄絕你稱之為惡魔的我們的神？

依搦絲：是的。

公訴人：所以你承認你犯瀆神罪？

依搦絲：不，我棄絕了撒殫和諸神，但從未褻瀆過他們。

奧勒留（辯護人）：福圖納圖斯，最高法官，你們目睹了依搦絲承認自己是基督徒的場面，你們可以作證，她從來沒有說過任何一句褻瀆神靈的話。

公訴人：非常正確。她是在口頭上沒有，而褻瀆卻發生在行動上。宣揚另一種信仰，不僅剝奪了我們的神靈，而且還將他們視為惡魔，這難道不是對神靈的褻瀆與嘲弄嗎？此外，如果參照神聖的奧古斯都-馬克森提斯的司法法令，其中規定，

在證人和公眾面前褻瀆神靈，就是犯罪，那麼我們就已經有證據宣佈被告有罪。

為什麼還需要更多的證據呢？

總督兼最高法官：這就夠了。三天後我將宣判，被告將被帶走。

第十一場

總督：依擲絲，我是來帶給你一些好消息的。昨天庭審結束的時候，我以為你的案子都沒希望了。但今天我有一個意外的訪問....你們基督徒的宗教裏有女祭司嗎？

依擲絲：沒有，總督。但我們女孩和女人可以做我們救世主的新娘。

總督：你見過女祭司嗎？

依擲絲：沒有，只有在學校裏，我見過幾次女祭司在附近聽我們的課。

總督：嗯，今天來拜訪我的是維斯塔女神的大祭司瑪塞拉。她很詳細地詢問了你的情況。看來，當他們來你的學校挑選將成為灶神女神的少女和女祭司的人選時，他們就已經注意到了你，他們看到了你回想起的事情，你的敬畏，你的虔誠....。在他們看來，你是獲得如此崇高榮譽的最佳人選！

依擲絲：好吧，今天她將完全肯定地知道，她的願望將無法實現。她自己也不會再有這個願望了。

總督：大祭司瑪塞拉已經向你表示了她所有的善意。她讓我把這個慷慨的提議轉達給你...聽著，依搦絲，她準備把你納入她的保護之下。她提供給你神廟區作為庇護。她不要求你向女神或任何神靈獻祭。她只希望你在最年輕的見習生允許的範圍內瞭解神廟服務，而不需要被接納為見習生。她也不要求你放棄基督。她只想給你機會去瞭解灶神敬拜，並希望你在三年後再做決定...如果三年後，你依然以基督徒的身份離開庇護所，我希望羅馬情況會非常有序，使你不再受到迫害。依搦絲，如果你接受大祭司的提議，我今天就可以帶你到神廟區去，整個審判的過程將被取消。

依搦絲：總督啊，我非常害怕，誘惑者利用了你的善良，你的善良屈服於這誘惑。您想用這種方式挽救我在世間的生命。我知道，你也知道，我永遠不能成為灶神的女祭司。我是羔羊的新娘。如果我同意接受灶神廟的見習期，那就是欺騙。我已經做好了選擇。告訴我，總督，你難道不會鄙視一個拋棄新郎的新娘嗎？希望別人取悅我... ...是對我配偶的不敬。我將成為祂的人，祂首先為自己選擇了我。

總督：所有的希望現在都崩潰了.....依搦絲，依搦絲！我現在該怎麼做？你很清楚，我最大的願望就是釋放你！但這不僅是我兒子，現在是誰也不會允許。你難道沒有聽到這幾天來的呼聲嗎？”基督徒去死”；”褻瀆者去死”；”依搦絲去死”？暴徒們怒不可遏，他們擔心如果基督宗教繼續蔓延，神會把怒火發洩到羅馬。如果我放了你，他們不僅會殺了我，而且不管有沒有審判，他們遲早也會殺了你。我還有什麼選擇？判你死刑？雖然我不明白你怎麼會選擇如此卑賤的教派，但我

相信像你這樣的孩子對羅馬沒有危險。雖然我看出你不害怕死亡，但法律不允許我對一個少女動用死刑……你知道這意味著什麼嗎？依搦絲？我別無選擇，只能判處你卑賤的強迫勞動……我本可以避免這種對羅馬貴族家庭的羞辱，但你毅然關閉了每一扇為你敞開的門。我很遺憾！

## 第七場

克勞狄烏斯：我是來公開指控少女依搦絲的，她是貴族霍諾裏烏斯-普拉西達斯和他的妻子勞倫西亞的女兒。我指控這位依搦絲褻瀆神明以及叛國。由於她有潛逃的危險，我要求立即逮捕她。

盎博羅削：年僅 12 歲的小依搦絲就是這樣被鎖在地牢……

在獄中以及整個過程中，少女依搦絲證明了她真正循守了羔羊的足跡，不僅不惜一切代價保住了貞潔，並且在“她的嘴裏沒有謊言”，她的每句話都流露出真誠。

## 第八場

（監獄內腳步聲響起，監獄的大門被打開）

總督：請坐好！我對你的探訪絕不是正式的。依搦絲，我對所發生的事感到非常遺憾，我不明白，你向褻瀆者基督的宣信，還有對我兒子的輕率。他對你產生了極大的仇恨，那是愛的仇恨，比其他任何仇恨都要強烈。克勞狄烏斯以恰當的形

式向最高法院公開控訴了你。於是他們不得不逮捕你；即使我作為最高法官，也無法阻止，儘管我試圖……但整個事情還是可以阻止的。

聽著，依搦絲，我不知道，也不想知道，你是如何與基督徒發生這種可惡的聯繫的。我甚至不確定你是否真的像你假裝的那樣有這樣的聯繫。也許你只是用這個不幸的稱謂來盡可能激烈地拒絕我的兒子。因此，我到你這裏來只是為了一個問題。你是否真的是個基督徒並且接受過洗禮？（依搦絲已經想回答）不要馬上回答！請你考慮一下。如果你告訴我你不想成為一個基督徒，這個審判甚至不需要開始，你就會被立即從監獄裏放出來，我會親自帶你回家見你的父母。請注意，我說的是‘你不想做基督徒’；因為也許你是，但已經不想做了……。求你了，依搦絲，別急著回答！

（短暫的沉默）

依搦絲：“我的沉默比我的言語更有說服力：我是一個基督徒。”

（短暫的沉默）

總督：你應該知道，我已經盡了我的能力去拯救一個羅馬貴族的女兒，但你不願接受幫助。明天將是第一場審判。

第九場

（一開始是依搦絲的聲音，接著埃默倫蒂亞納的聲音進入。）

“最親愛的依搦絲， 你被從我們身邊帶走才多久。你可以想像你的父母、克雷森蒂亞、我和整個基督徒團體的巨大痛苦！但我不想讓你背負更多的痛苦！你知道嗎？ 今晚主安慰了我： 在夢中，我看到了你，也看到了我自己。我們手牽手去參加羔羊的婚宴，羔羊像太陽一樣照耀著我們，拭去我們眼中所有的淚水。我想我開始明白你告訴我的羔羊的婚禮是什麼了！羅馬所有基督徒都在為你不停祈禱，西庇裏努斯神父告訴我，用奇跡能夠打動法官，讓他去拜訪你。依搦絲，他將給你帶來天使的食糧！”

## 第十場

總督：羅馬貴族霍諾裏烏斯-普拉西達斯的女兒依搦絲被控瀆神罪和叛國罪”“國家對她的指控是： 這項國家控訴是由公訴人，法學家小福圖納圖斯提出的。國家控訴是根據總督米努西烏斯-魯弗斯的兒子克勞狄烏斯提出的控訴和起訴書，盡心盡力地提出的。被告的辯護律師是法學家奧勒留-誇圖爾。傳喚被告！

（依搦絲進入，鐵鏈叮噠作響）

依搦絲： 平安與你同在！

總督：我不認為你用基督徒的敬禮來到我們面前是對法庭的嘲諷。但我從這個問題中聽出，你公開向我們承認自己是基督徒。現在讓我們開始審理此案。被告人的辯護律師請發言。

奧勒留（辯護人）：請允許我問被告一些問題。依搦絲，你能告訴我你和基督徒的關係是如何開始的嗎？

依搦絲：在我還是個小孩子的時候，我們的奴隸及乳母克雷森蒂亞就給我講過死於十字架而復活的耶穌基督。當克雷森蒂亞在可怕的血戰中逃脫時——她曾身負重傷待死，但她能在夜裏逃到我父母身邊——我在年幼的時候就知道，許多無辜的人為了基督的緣故而犧牲了自己。於是，我滿溢對基督的孝愛，祂為了救贖我們而為我們受死。

奧勒留（辯護人）：你經常參加基督徒的禮儀嗎？

依搦絲：不經常。

奧勒留（辯護人）：除了禮儀之外，你有沒有參加基督徒的活動，如果有，參加什麼活動？”

依搦絲：我被允許分發過幾次施捨以及探望病人。

奧勒留（辯護人）：你有一個同齡的朋友是基督徒嗎？

依搦絲：有。

奧勒留（辯護人）：只有一個？

依搦絲：是的，只有一個。

奧勒留(辯護人)：那人是誰？

依搦絲：我拒絕回答這個問題。

奧勒留(辯護人)：學校裏有人知道你是基督徒嗎？

依搦絲：沒有。

奧勒留(辯護人)：克勞狄烏斯第一次見到你的時候，是真的嗎，你剛從學校回家？

依搦絲：是的。

奧勒留(辯護人)：當時他看你的時候，你有什麼想法或感覺？

依搦絲：我覺得有什麼可怕的東西在向我爬來。

奧勒留(辯護人)：當他去你父母家看望你的時候是什麼感覺？

依搦絲：我為他感到難過。因為邪惡已經完全將他控制住了。

奧勒留(辯護人)：你為什麼要在他面前如此公開地宣認基督？

依搦絲：為了真理的緣故。

公訴人：這都是些什麼....讓我們進入正題吧! 法官大人，我可以詢問被告嗎?

總督兼最高法官：公訴人有發言權。

公訴人：你是什麼時候受洗成為基督徒的?

依搦絲：五年前我領受了洗禮。

公訴人：在你準備接受洗禮你，關於我們的神他們是怎樣教你的?

依搦絲：他們是惡魔。

公訴人：當你在洗禮時，你在莊嚴誓言中棄絕了你的基督的敵人，所謂的撒  
彈； 你是否也棄絕你稱之為惡魔的我們的神?

依搦絲：是的。

公訴人：所以你承認你犯瀆神罪?

依搦絲：不，我棄絕了撒彈和諸神，但從未褻瀆過他們。

奧勒留（辯護人）：福圖納圖斯，最高法官，你們目睹了依搦絲承認自己是基督  
徒的場面，你們可以作證，她從來沒有說過任何一句褻瀆神靈的話。

公訴人：非常正確。她是在口頭上沒有，而褻瀆卻發生在行動上。宣揚另一種信仰，不僅剝奪了我們的神靈，而且還將他們視為惡魔，這難道不是對神靈的褻瀆與嘲弄嗎？此外，如果參照神聖的奧古斯都-馬克森提斯的司法法令，其中規定，在證人和公眾面前褻瀆神靈，就是犯罪，那麼我們就已經有證據宣佈被告有罪。為什麼還需要更多的證據呢？

總督兼最高法官：這就夠了。三天後我將宣判，被告將被帶走。

## 第十一場

總督：依搦絲，我是來帶給你一些好消息的。昨天庭審結束的時候，我以為你的案子都沒希望了。但今天我有一個意外的訪問....你們基督徒的宗教裏有女祭司嗎？

依搦絲：沒有，總督。但我們女孩和女人可以做我們救世主的新娘。

總督：你見過女祭司嗎？

依搦絲：沒有，只有在學校裏，我見過幾次女祭司在附近聽我們的課。

總督：嗯，今天來拜訪我的是維斯塔女神的大祭司瑪塞拉。她很詳細地詢問了你的情況。看來，當他們來你的學校挑選將成為灶神女神的少女和女祭司的人選時，他們就已經注意到了你，他們看到了你回想起的事情，你的敬畏，你的虔誠....。在他們看來，你是獲得如此崇高榮譽的最佳人選！

依搦絲：好吧，今天她將完全肯定地知道，她的願望將無法實現。她自己也不會再有這個願望了。

總督：大祭司瑪塞拉已經向你表示了她所有的善意。她讓我把這個慷慨的提議轉達給你....聽著，依搦絲，她準備把你納入她的保護之下。她提供給你神廟區作為庇護。她不要求你向女神或任何神靈獻祭。她只希望你在最年輕的見習生允許的範圍內瞭解神廟服務，而不需要被接納為見習生。她也不要求你放棄基督。她只想給你機會去瞭解灶神敬拜，並希望你在三年後再做決定....如果三年後，你依然以基督徒的身份離開庇護所，我希望羅馬情況會非常有序，使你不再受到迫害。依搦絲，如果你接受大祭司的提議，我今天就可以帶你到神廟區去，整個審判的過程將被取消。

依搦絲：總督啊，我非常害怕，誘惑者利用了你的善良，你的善良屈服於這誘惑。您想用這種方式挽救我在世間的生命。我知道，你也知道，我永遠不能成為灶神的女祭司。我是羔羊的新娘。如果我同意接受灶神廟的見習期，那就是欺騙。我已經做好了選擇。告訴我，總督，你難道不會鄙視一個拋棄新郎的新娘嗎？希望別人取悅我... ..是對我配偶的不敬。我將成為祂的人，祂首先為自己選擇了我。

總督：所有的希望現在都崩潰了.....依搦絲，依搦絲！我現在該怎麼做？你很清楚，我最大的願望就是釋放你！但這不僅是我兒子，現在是誰也不會允許。你難道沒有聽到這幾天來的呼聲嗎？”基督徒去死”；”褻瀆者去死”；”依搦絲去死”？暴徒們怒不可遏，他們擔心如果基督宗教繼續蔓延，神會把怒火發洩到羅馬。如

果我放了你，他們不僅會殺了我，而且不管有沒有審判，他們遲早也會殺了你。我還有什麼選擇？判你死刑？雖然我不明白你怎麼會選擇如此卑賤的教派，但我相信像你這樣的孩子對羅馬沒有危險。雖然我看出你不害怕死亡，但法律不允許我對一個少女動用死刑.....你知道這意味著什麼嗎？依搦絲？我別無選擇，只能判處你卑賤的強迫勞動.....我本可以避免這種對羅馬貴族家庭的羞辱，但你毅然關閉了每一扇為你敞開的門。我很遺憾！